

Федеральное агентство по образованию
АМУРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ГОУВПО «АмГУ»

УТВЕРЖДАЮ

Зав. кафедрой китаеведения

_____ И.Б. Кейдун

«__» _____ 2008г.

ТУРИСТСКИЕ ДОСТОПРИМЕЧАТЕЛЬНОСТИ (НА КИТАЙСКОМ
ЯЗЫКЕ)

УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКИЙ КОМПЛЕКС
для специальности 100103 – «Социально-культурный сервис и туризм»

Составитель: Н.С. Стародубцева

Благовещенск

2008 г.

*Печатается по решению
редакционно-издательского совета
факультета международных отношений
Амурского государственного
Университета*

Н.С. Стародубцева (составитель)

Учебно-методический комплекс по дисциплине «Туристские достопримечательности (на китайском языке)» для студентов очной формы обучения специальности 100103 «Социально-культурный сервис и туризм». – Благовещенск: Амурский гос. ун-т., 2008. – 19 с.

Учебно-методический комплекс по дисциплине «Туристские достопримечательности (на китайском языке)» предназначен для студентов очной формы обучения, изучающих четвертый год китайский язык как второй иностранный по специальности 100103 – «Социально-культурный сервис и туризм». Учебно-методический комплекс включает рабочую программу по дисциплине, задания для самостоятельной работы, учебно-методические рекомендации, вопросы к зачету.

© Амурский государственный университет, 2008

СОДЕРЖАНИЕ

Рабочая программа дисциплины.....	4
Организация самостоятельного учебного процесса.....	8
Методические рекомендации по проведению практических занятий.....	11
Методические указания по выполнению домашних заданий.....	12
Контроль качества образования.....	13
Учебно-методические материалы по дисциплине.....	19

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Курс «Туристские достопримечательности на китайском языке» предназначен для студентов экономического факультета по специальности 100103 – «Социально-культурный сервис и туризм», изучающих четвертый год китайский язык как второй иностранный. Программа курса построена в соответствии с требованиями государственного образовательного стандарта высшего профессионального образования Российской Федерации, предъявляемыми к минимуму содержания и уровню подготовки выпускника по данной специальности.

Цель – овладеть навыками перевода текстов на китайском языке, предоставляющих справочную информацию о культурных и исторических памятниках Китая.

Настоящий курс **решает следующие задачи:**

- 1) овладение грамматическим материалом в объеме, предусмотренном данной Программой
- 2) овладение базовой лексикой, необходимой для составления текстов по заданной направленности; объем лексического материала предусмотрен данной Программой
- 3) овладение иероглификой в объеме, предусмотренном для студентов четвертого года обучения, изучающих китайский язык как второй иностранный по специальности «Социально-культурный сервис и туризм»;
- 4) совершенствование навыков перевода с китайского языка на русский.

Планируемые результаты обучения:

По окончании данного курса студент должен уметь читать и переводить со словарем с китайского на русский тексты объемом 700-1000 знаков, содержащие лингвострановедческую информацию о достопримечательностях Китая.

СТРУКТУРА КУРСА:

1 семестр 50 часов (30 часов – аудиторных занятий, 20 – самостоятельная работа). Интенсивность проведения практических занятий – 2 часа в неделю

СОДЕРЖАНИЕ КУРСА

Тема	Учебная неделя	Основная тема занятия
«Достопримечательности Пекина»		
1. □□ с. 5-9	1-2	1. Чтение и перевод текста с китайского на русский язык 2. Ответы на вопросы по тексту
2. □□ с. 11-22	3-4	1. Чтение и перевод текста с китайского на русский язык 2. Ответы на вопросы по тексту
3. □□ с. 23-30	5-6	1. Чтение и перевод текста с китайского на русский язык 2. Ответы на вопросы по тексту
4. □□□ с. 31-41	7-8	1. Чтение и перевод текста с китайского на русский язык 2. Ответы на вопросы по тексту
5. □□ с. 43-49	9-10	1. Чтение и перевод текста с китайского на русский язык 2. Ответы на вопросы по тексту
6. □□ с. 50-62	11-12	1. Чтение и перевод текста с китайского на русский язык 2. Ответы на вопросы по тексту
7. □□□ с. 63-75	13-15	1. Чтение и перевод текста с китайского на русский язык 2. Ответы на вопросы по тексту

1. Каникулы	1-3	1. Работа с лексико-грамматическим комментарием. 2. Чтение диалога. 3. Выполнение упражнений.
2. В книжном магазине	4-6	1. Работа с лексико-грамматическим комментарием. 2. Чтение диалога. 3. Выполнение упражнений.
3. Поездка в Россию	7-9	1. Работа с лексико-грамматическим комментарием. 2. Чтение диалога. 3. Выполнение упражнений.
4. На таможне	10-12	1. Работа с лексико-грамматическим комментарием. 2. Чтение диалога. 3. Выполнение упражнений.
8. Харбин	13-15	1. Работа с лексико-грамматическим комментарием. 2. Чтение диалога. 3. Выполнение упражнений.

Рекомендуемая схема работы

(недельная нагрузка 2 часа):

1. «Достопримечательности Пекина» – 1,5 академических часа;
2. Китайский язык «Новый объект 2» * – 0,5 академических часа;
3. Рычило Б.П., Солнцев М.В. Пекин. Новый русский путеводитель по достопримечательностям столицы Китая – М.: ИД Муравей – Гайд 2000. – 296 с. – в качестве дополнительного материала для домашнего чтения, с проверкой усвоенного на аудиторных занятиях и устном зачете.

* Данное учебное пособие ставит целью дальнейшее совершенствование навыков диалогической и монологической речи.

4. Пекин. Путеводитель. – Хабаровск: ТК "Старый город", 2003. –160с. – в качестве дополнительного материала для домашнего чтения, с проверкой усвоенного на аудиторных занятиях и устном зачете.

Текущий и итоговый контроль

Текущий контроль осуществляется в течение семестра посредством проведения устных опросов, в форме письменных контрольных и самостоятельных работ.

Итоговый контроль: по окончании 1 семестра проводится письменная проверка полученных знаний и устный зачет.

Зачет по курсу

Зачет по данной дисциплине проводится в устной форме (зачету предшествует письменная контрольная работа).

Задания:

1. Перевод выражений с китайского языка на русский (по материалам учебного пособия «Достопримечательности Пекина»).
2. Перевод предложений (выражений) с русского языка на китайский (по материалам учебного пособия «Новый объект 2»).
3. Беседа по пройденным темам (по материалам учебного пособия «Достопримечательности Пекина») на русском языке.

Требования к зачету

1. Посещение всех занятий в течение семестра;
2. Выполнение всех домашних заданий;
3. Положительный ответ на 2/3 заданий.

Основная литература

1. Стародубцева Н.С., Чжан Сяоли Достопримечательности Пекина: Учебно-справочное пособие. – М.: Восток – Запад, 2004. – 88 с. (Благовещенск: Амурский гос. ун-т, 2003. – 101 с.)

2. Китайский язык «Новый объект 2» □□□□□□□□□□2004

Дополнительная литература

1. Китайский язык «Новый объект 2» □□□□□□□□□□2004
2. Рычило Б.П., Солнцев М.В. Пекин. Новый русский путеводитель по достопримечательностям столицы Китая – М.: ИД Муравей – Гайд 2000. – 296 с. – в качестве дополнительного материала для домашнего чтения.
3. Пекин. Путеводитель. – Хабаровск: ТК "Старый город", 2003. –160с.

ОРГАНИЗАЦИЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОГО УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА СТУДЕНТА

На самостоятельную работу студента отводится 20 часов. Для эффективного усвоения материала и овладения языком студент обязан проводить регулярную подготовку к занятиям в течение всего семестра. Домашнее задание предусматривает:

1. Чтение и перевод текста, с выделением основных грамматических конструкций (по материалам учебного пособия «Достопримечательности Пекина»).
2. Чтение на русском языке дополнительных материалов, содержащих информацию о достопримечательностях Пекина.
3. Изучение лексики нового урока, выполнение упражнений к уроку, составление диалогов по новой разговорной теме (по материалам учебного пособия «Новый объект 2»).

График самостоятельной работы студентов по дисциплине

В качестве дополнительных материалов, содержащих информацию о достопримечательностях Пекина рекомендуется использовать:

1. Рычило Б.П., Солнцев М.В. Пекин. Новый русский путеводитель по достопримечательностям столицы Китая – М.: ИД Муравей – Гайд 2000. – 296 с. – в качестве дополнительного материала для домашнего чтения.
2. Пекин. Путеводитель. – Хабаровск: ТК "Старый город", 2003. –160с.

№	Тема	Литература	К-во ч. с.р.
1.	Пекин. □□	1. «Пекин. Новый русский путеводитель по достопримечательностям столицы Китая» с. 7-14 2. «Пекин. Путеводитель» с. 12-35	2 часа
2.	Великая китайская стена. □□	1. «Пекин. Новый русский путеводитель по достопримечательностям столицы Китая» с. 212-216 2. «Пекин. Путеводитель» с. 82-86	2 часа
3.	Гугун. □□	1. «Пекин. Новый русский путеводитель по достопримечательностям столицы Китая» с. 25-45 2. «Пекин. Путеводитель» с. 72-76	2 часа
4.	Парк Ихэюань. □ □□	1. «Пекин. Новый русский путеводитель по достопримечательностям столицы	2 часа

		Китай» с. 54-74 2. «Пекин. Путеводитель» с. 86-91	
5.	Храм Неба. □□	1. «Пекин. Новый русский путеводитель по достопримечательностям столицы Китай» с. 116-124 2. «Пекин. Путеводитель» с. 79-82	2 часа
6.	Парк Бэйхай. □□	1. «Пекин. Новый русский путеводитель по достопримечательностям столицы Китай» с. 46-52 2. «Пекин. Путеводитель» с. 92-93	2 часа
7.	Тяньаньмэнь. □□□	1. «Пекин. Новый русский путеводитель по достопримечательностям столицы Китай» с. 16-25 2. «Пекин. Путеводитель» с. 77-79	2 часа
8.	Темы для диалогической речи: Каникулы, в книжном магазине, на таможне, поездка в Россию, Харбин	Китайский язык «Новый объект 2»	6 часов

Проверка качества усвоенного материала происходит на аудиторных занятиях и во время устного зачета.

МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ПРОВЕДЕНИЮ ПРАКТИЧЕСКИХ ЗАНЯТИЙ

Для достижения поставленной цели – научить студентов переводить на русский язык тексты, дающие справочную информацию о культурных и исторических памятниках старины необходимо следовать следующим рекомендациям:

1. Перед тем, как читать текст учебного пособия «Достопримечательности Пекина» на занятии студенты получают задание прочитать и перевести текст самостоятельно дома. Рекомендуется начать работу над текстом с ознакомления со списком имен собственных.
2. Подробный список новых слов, данных в той последовательности, в которой они встречаются в тексте позволяет экономить время на поиски незнакомого слова в целях увеличения количества времени, отведенного на изучение языкового материала (цель этого пособия – сообщение сведений лингвострановедческого характера о достопримечательностях Пекина, а не выработка у студентов навыков работы со словарем). Если студент не знаком с некоторыми встречающимися в тексте лексическими единицами он должен посмотреть их значение в словаре и выписать в тетрадь.
3. При работе над текстом на аудиторных занятиях необходимо первоначально выделить грамматические конструкции, встречающиеся в конкретном предложении, и лишь затем дать перевод предложения.
4. Для усвоения обязательного лексического минимума необходимо наизусть учить выражения, составляющие упражнение № 1 каждого урока пособия.

5. При подготовке к урокам студентам рекомендуется использовать дополнительную информацию о достопримечательностях Пекина на русском языке.
6. С целью дальнейшего совершенствования навыков диалогической и монологической речи студентов рекомендуется $\frac{1}{4}$ часть занятия отводить на работу над учебным пособием «Китайский язык Новый объект 2».

Предполагается следующая последовательность работы над пособием:

- 1) Самостоятельное ознакомление и отработка новых слов и выражений урока.
- 2) Работа с лексико-грамматическим комментарием.
- 3) Чтение и перевод диалога урока.
- 4) Выполнение упражнений.
- 5) Инсценировка диалога по теме.

МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ВЫПОЛНЕНИЮ ДОМАШНИХ ЗАДАНИЙ

1. В качестве дополнительных материалов, содержащих информацию о достопримечательностях Пекина, рекомендуется использовать:

- 1) Рычило Б.П., Солнцев М.В. Пекин. Новый русский путеводитель по достопримечательностям столицы Китая – М.: ИД Муравей – Гайд 2000. – 296 с. – в качестве дополнительного материала для домашнего чтения.
- 2) Пекин. Путеводитель. – Хабаровск: ТК "Старый город", 2003. – 160с.

2. Рекомендуется начать работу над текстом с ознакомления со списком имен собственных.

3. Если студент не знаком с некоторыми встречающимися в тексте лексическими единицами он должен посмотреть их значение в словаре и выписать в тетрадь.

2. Этот костюм плохо сшит.
 3. Подарок к свадьбе друга я уже приготовил.
 4. Моя сестра не только хорошо водит машину, но и играет в шахматы .
 5. Они перенесли багаж снизу на верхний этаж.
3. Беседа по пройденным темам (по материалам учебного пособия «Достопримечательности Пекина») на русском языке:

1. Пекин.

Ответьте на вопросы:

- 1) Когда началась история образования Пекина как города?
 - 2) Как назывался город, являвшийся столицей княжества Янь? Когда существовало это княжество? На месте какого современного города была построена столица?
 - 3) Откуда пошло второе название города Пекина – Яньцзин?
 - 4) Во время правления какой династии Пекин был признан второй
 - 5) столицей?
 - 6) Во время правления какой династии Пекин был официально признан столицей?
 - 7) Сколько императоров руководили страной из столицы, когда ею был Пекин?
 - 8) Сколько квадратных километров составляет площадь Пекина?
 - 9) Перечислите самые известные достопримечательности Пекина.
2. Великая китайская стена.

Ответьте на вопросы:

- 1) Что представляет собой Великая китайская стена? Какую роль она играла?
- 2) Когда начали строить Великую китайскую стену? Когда произошло воссоединение всех частей Великой китайской стены?
- 3) Какой ценой возводилась Великая китайская стена?

- 4) Расскажите легенду о Мэн Цзянню.
- 5) Подвергалась ли Великая китайская стена за свою историю реставрациям?
- 6) Какова протяженность Великой китайской стены? Ее географическое положение?
- 7) Опишите, из какого материала сделана Великая китайская стена?
- 8) Где находятся заставы Цзяюйгуань, Шаньхайгуань? Что вы знаете о них?
- 9) Сколько экскурсионных маршрутов предложено туристам, посещающим Великую китайскую стену, в районе города Пекина? Какой из них является самым известным?

3. Гугун.

Ответьте на вопросы:

- 1) Где находится и что представляет собой Гугун? Назовите его древнее название. Почему он получил такое название?
- 2) Сколько лет насчитывает история Гугуна? Каковы его размеры? Для скольких императоров Гугун был домом?
- 3) Верно ли утверждение, что Гугун – неприступная крепость? Расскажите о расположении дворцов в Гугуне.
- 4) Расскажите о территории Гугуна, которая носит название Вайчао.
- 5) Расскажите о дворце Тайхэдянь.
- 6) Расскажите о дворце Чжунхэдянь.
- 7) Расскажите о дворце Баохэдянь.
- 8) Расскажите о территории Гугуна, которая носит название Нэйтин.
- 9) Гугун – это музей. Верно ли такое утверждение?
- 10) Чем знаменателен для Гугуна 1987 год?

4. Парк Ихэюань.

Ответьте на вопросы:

- 1) Что представляет собой парк Ихэюань? Где он находится? Каковы его размеры? территорию занимает озеро? Назовите второе название парка Ихэюань, его значение?
 - 2) Почему гору Ваньшоушань называли гора Вэн? Когда и почему она получила новое название? Что оно обозначает?
 - 3) Почему озеро Сиху было переименовано в озеро Куньминху? Какую
 - 4) Где располагается пагода Фосянгэ, что обозначает ее название, какова ее высота?
 - 5) Что вы знаете о мосте Шицикунцяо? Какова его длина, ширина?
 - 6) Расскажите о галерее в парке Ихэюань. Какова ее длина? Сколько в ней секций? Ее расположение? Ее внешний вид?
 - 7) Где находится дворец Жэньшоудянь? Для каких целей он служил? Расскажите об убранстве дворца.
 - 8) Какие постройки являются визитной карточкой парка Ихэюань?
5. Храм Неба.

6. Ответьте на вопросы:

- 1) Где находится Храм Неба? Для каких целей он служил?
- 2) Когда был построен Храм Неба? Какова площадь Храма Неба? На сколько частей разделен Храм Неба?
- 3) Что находится в южной части комплекса? Какие постройки находятся в северной его части?
- 4) Что вы знаете о храме Циняньдянь? Какова его высота, диаметр? Его внешний вид? Что символизируют столбы храма? Чем украшены дворец, каменные столбы в храме и за его пределами?
- 5) Какие храмы соединяет мост Даньбицяо? Какова длина этого моста? Что представляет собой этот мост?
- 6) Почему большинство построек комплекса Храма Неба круглые?
- 7) Где находится храм Хуанцюньюй? Для каких целей он служил? Что символизирует форма храма? Опишите этот храм.

- 8) Что вы знаете о Стене возвращающихся звуков? Расскажите о Плите трех звуков.
- 9) Где находится храм Юаньцютань? Для каких целей он служил? Опишите этот храм.
- 10) Где находится башня Вандентай, кухня Фанцайлу, погребальные ямы? Для каких целей они служили?

6. Парк Бэйхай.

Ответьте на вопросы:

- 1) Где находится Сиюань? Его второе название? Из каких трех частей он состоит?
- 2) Почему пруд Тайечи поделен на три части? Расскажите легенду о трех горах, на которых живут боги.
- 3) Где находятся офисы правительства КНР и центрального комитета коммунистической партии Китая? Какой парк открыт для туристов?
- 4) Какую площадь занимает парк Бэйхай? Сколько лет насчитывает его история? Для каких целей он был построен?
- 5) Где находится Туаньчэн? Что он собой представляет? Каковы его размеры? Что находится внутри Туаньчэна?
- 6) Что вы знаете о беседке Юйвэнтин? Сколько весит Нефритовый сосуд, который находится в беседке Юйвэнтин?
- 7) Расскажите, что вы знаете об острове Цюндао и о храме Будды?
- 8) Что представляет собой Баньюечэн?
- 9) Где хранятся 495 образцов надписей, сделанных различными стилями?
- 10) Где находится статуя святого, держащего над головой чашу для сбора росы? Что обозначает эта статуя?
- 11) Что вы знаете о стене Цзюлунби? Кто и сколько лет строил стену Цзюлунби? Каких размеров стена Цзюлунби? Из чего она сделана? Что на ней изображено?
- 12) Расскажите о группе беседок Улунтин. Когда и для каких целей они были построены?

13) Где находится музей каллиграфии «Куайсюетан»? Опишите его.

7. Тяньаньмэнь.

Ответьте на вопросы:

- 1) Где находится площадь Тяньаньмэнь? Каковы ее размеры?
- 2) Какие достопримечательности находятся на площади Тяньаньмэнь?
- 3) Что вы знаете о воротах Тяньаньмэнь? Какую функцию они выполняли? Когда были построены? Расскажите их историю. Опишите Ворота Тяньаньмэнь.
- 4) Что символизировали ворота Тяньаньмэнь в древности? Через какие ворота мог проходить только император? Для каких целей служили ворота Тяньаньмэнь? Что происходило перед ними в древности и позднее?
- 5) Опишите ворота Тяньаньмэнь и площадь Тяньаньмэнь, какими они предстают перед нами сейчас?
- 6) Расскажите о Монументе Народным героям. Когда он был возведен? Из чего он сделан? Что на нем изображено?
- 7) Расскажите о Доме народных собраний.
- 8) Где находится Дом памяти председателя Мао? Опишите его.
- 9) Что вы знаете о событиях, свидетелями которых была площадь Тяньаньмэнь?
- 10) Какая церемония происходит ежедневно на рассвете на площади Тяньаньмэнь?

УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Основная литература:

1. Стародубцева Н.С., Чжан Сяоли Достопримечательности Пекина: Учебно-справочное пособие. – М.: Восток – Запад, 2004. – 88 с. (Благовещенск: Амурский гос. ун-т, 2003. – 101 с.)
2. Китайский язык «Новый объект 2» □□□□□□□□□□2004

Дополнительная литература:

1. Рычило Б.П., Солнцев М.В. Пекин. Новый русский путеводитель по достопримечательностям столицы Китая – М.: ИД Муравей – Гайд 2000. – 296 с.
2. Пекин. Путеводитель. – Хабаровск: ТК "Старый город", 2003. –160с.
3. Фотоальбом □□ (Пекин). – □□□□□□□□□□□□□□□□ 2004
4. Фотоальбом □□ (Великая китайская стена). – □□□□□□□□□□□□□□□□ 2001
5. Фотоальбом □□□ (Запретный город). – □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ 1999
6. Фотоальбом □□□ (Ихэюань). – □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ 2003